

Na balotta de Esòpo

Na vòlta, el Vènt de Tramuntâna e l Sûl i betegâva de brött tra de lûr, perchë ugnón el se intestardîva a dî ch'el ghîva püsè fòrsa de chel-âter, quânt², ecco, i vètt vëggner in vrëss en giradûr giramônt², tött inturciât ind el só tabàrr, e alûra el Vènt e l Sûl i fà la scumissa che l èra püsè gajâr(t)³ di dû chëll che riesîva a fâghe tô de dôss el tabàrr al giradûr.

La Tramuntâna, sicûra de vîla vînta, la s'è missa a sifulâ m en demönni, ma püsè fòrt la bufâva, püsè el giradûr el se strensîva adöss el tabàrr. Cusé, ala fên, el Vènt, puarên, el gà duît mucâla lé. Alûra el Sûl l è vegnîf fö⁴ di nîgui, e sènsa tânt ne quânt, el giradûr, per mìa südâ, el s'è cavâ(t)³ só el tabàrr. La Tramuntâna alûra la gà perdî(t)³ la scumissa, perchë la gà visst ch'el Sûl el ghîva püsè fòrsa de lê.

Mëtt el pê in sö la vîda, la stòria l'è bëlle finîda. V'èla piasîda? Piasîda o nò, se vurî ve la cönti amö.

Nota 1 - l'autrice di questa versione, ben nota a Cremona per il suo lavoro a favore del dialetto, è però nata a Vescovato, comune posto a circa 12 km dal centro cittadino.

Note 2, 3, 4 - in genere il cremonese desonorizza completamente *-d* finale, che diventa quindi *-t*: lo abbiamo indicato ad es. scrivendo *giramônt* «giramondo».

Secondo un procedimento tipico della Lombardia orientale (*cf* le versioni di Bergamo e Brescia), questo *-t* finale primario o secondario, se nella frase è legato strettamente a una parola iniziante per consonante, può essere ulteriormente ridotto, fino a cadere: l'abbiamo allora messo tra parentesi, come in *cavâ(t) só* «tolto».

Questa versione presenta anche un caso di assimilazione alla consonante successiva: lo abbiamo indicato con l'archetto, come nelle versioni bergamasca e bresciana, dove il fenomeno ricorre massicciamente.